

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

約翰福音 15:4-5

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能作甚麼。

“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”

Singspiration

唱詩

Spirit Song

聖靈之歌

Words & Music by
John Wimber

CCLI #144714

Oh let the Son of God enfold you
With His Spirit and His love
Let Him fill your heart
And satisfy your soul

願神愛子以祂的聖靈
和祂慈愛環繞你
讓祂充滿你使你心靈滿足

Oh let Him have
The things that hold you
And His Spirit like a dove
Will descend upon your life
And make you whole

哦 聖靈彷彿鴿子降臨
願你順服祂旨意
使你得完全生命 永遠屬主

Spirit Song

Refrain

Jesus, Oh Jesus
Come and fill your lambs
Jesus, Oh Jesus
Come and fill your lambs

耶穌 哦 耶穌
來充滿我心
耶穌 哦 耶穌
來充滿我心

哦 願你能歡樂的歌唱
唱出心中的喜悅
舉起你的手稱頌讚美主名

Oh come and sing
This song with gladness
As your hearts are filled with joy
Lift your hands in sweet
Surrender to His name

哦 讓祂安慰你的憂傷
抹乾你一切眼淚
使你能靠主的名 得新生命

Oh give Him all
Your tears and sadness
Give Him all your years of pain
And you'll enter into life
In Jesus' name

Spirit Song

Refrain

耶穌 哦 耶穌

來充滿我心

耶穌 哦 耶穌

來充滿我心

Jesus, Oh Jesus

Come and fill your lambs

Jesus, Oh Jesus

Come and fill your lambs

Spirit Song

End

Come and fill your lambs

來充滿我心

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

橙縣華人浸信會粵語退修會

2024年6月15日(星期六)上午8:30am - 6:30pm

地點: Biola 大學

13800 Biola Ave, La Mirada Ca. 90639

主題: 扎根門徒生命 結出聖靈果實

講員: 朱世平牧師

4月14日開始報名

註冊費(包括午餐和晚餐)

5月18日之前註冊: 每人\$20

5月19日至6月1日註冊: 每人\$25

6月2日最後一天註冊: 每人\$30

聯絡人: Rosita Cheng (714-686-6733)

Bernard Leung (909-762-8686)

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 5:15–22

帖撒羅尼迦前書 5:15-22

15 你們要謹慎，無論是誰都不可以惡報惡；或是彼此相待，或是待眾人，常要追求良善。

16 要常常喜樂，

17 不住的禱告，

18 凡事謝恩；因為這是神在基督耶穌裡向你們所定的旨意。

帖撒羅尼迦前書 5:15-22

19 不要銷滅聖靈的感動；

20 不要藐視先知的講論。

21 但要凡事察驗，善美的要持守，

22 各樣的惡事要禁戒不做。

1 Thessalonians 5:15-22

15 See that no one repays anyone evil for evil, but always seek to do good to one another and to everyone.

16 Rejoice always,

17 pray without ceasing,

18 give thanks in all circumstances; for this is the will of God in Christ Jesus for you.

1 Thessalonians 5:15-22

19 Do not quench the Spirit.

20 Do not despise prophecies,

21 but test everything; hold fast what is good.

22 Abstain from every form of evil.

Pastoral Prayer

牧禱

Message

信息

Keep in step of the Holy Spirit

活在聖靈中

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

帖撒羅尼迦前書 5:12-18

12 弟兄們，我們求你們要敬重那些在你們中間勞苦的人，就是在主裡面治理你們、勸戒你們的人。

13 又因為他們的工作，你們要用愛心格外尊重他們。你們應當彼此和睦。

14 弟兄們，我們勸你們，要警戒游手好閒的人，勉勵灰心喪志的人，扶助軟弱無力的人，也要容忍所有的人。

15 你們要注意，不管是誰都
不要以惡報惡，
卻要在彼此相處和對待眾人這方面，
常常追求良善。

16 要常常喜樂，

17 不住禱告，

18 凡事謝恩；

這就是神在基督耶穌裡給你們的旨意。

19 不要熄滅聖靈的感動。

20 不要藐視先知的話語。

21 凡事都要察驗，好的要持守，

22 各樣的惡事要遠離。

1 Thessalonians 5:12-18

12 We ask you, brothers, to respect those who labor among you and are over you in the Lord and admonish you,

13 and to esteem them very highly in love because of their work. Be at peace among yourselves.

14 And we urge you, brothers, admonish the idle, encourage the fainthearted, help the weak, be patient with them all.

15 See that no one repays anyone evil for evil,
but always seek to do good to one another
and to everyone.

16 Rejoice always,

17 pray without ceasing,

18 give thanks in all circumstances;

for this is the will of God in Christ Jesus
for you.

19 Do not quench the Spirit.

20 Do not despise prophecies,

21 but test everything;

hold fast what is good.

22 Abstain from every form of evil.

1. 教會對屬靈領袖的責任：vv.12-13

Church responsibility toward

Spiritual leaders

亦師亦友 teacher and friend

敬重 respect = 認識 know / 欣賞 appreciate

勞苦 labor

治理 lord over (in the Lord)

勸戒 admonish

彼此和睦 at peace among yourselves

2. 對有需要的會友的責任：vv.14a-c

Responsibility toward members in need

警戒 admonish

勉勵 encourage

扶助 help

容忍 be patient

3. 對所有人的責任： vv.14d-15

Responsibility toward everyone

常常追求良善 do good to others

4. 屬靈的權利： vv.16-18

Exercise the spiritual authority

常常喜樂 rejoice always

不住代禱 pray without ceasing

好壞事都謝恩 give thanks in good/bad

5. 屬靈的責任：vv.19-22

Spiritual Responsibility

聖靈的感動 move in the Holy Spirit

用先知的話語... use the Bible to...

察驗好惡 test what is good & evil

活在聖靈中，才能在基督裡

Keep in step of the Holy Spirit, then in Christ

活在基督裡，才有神的良善

Keep in step of the **Christ**, we have His goodness

活在良善裡，才有可能常常喜樂

Keep in step of His goodness, we can rejoice

活在良善裡，才有可能不住禱告

Keep in step of His goodness, we can pray

活在良善裡，才有可能凡事謝恩

Keep in step of His goodness, we can be thankful

Response

回應

I Am The Vine

我是葡萄樹

Words and Music by Knowles Shaw

CCLI 144714

I am the vine and ye are the branches

Bear precious fruit for Jesus today

Branches in Him no fruit ever bearing

Jesus hath said, "He taketh away"

我是葡萄樹 你們是枝子

今為主耶穌結出果子

枝子若不為主結出果子

耶穌說 將它丟在外面

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

我是葡萄樹 你們是枝子
今為主耶穌結出果子
枝子若不為主結出果子
耶穌說 將它丟在外面

I am the vine and ye are the branches
Bear precious fruit for Jesus today
Branches in Him no fruit ever bearing
Jesus hath said, "He taketh away"

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

I am the vine
And ye are the branches
I am the vine
Be faithful and true

我是葡萄樹 你們是枝子
在我裡面 要真誠信實

Ask what ye will
Your prayer shall be granted
The Father loved Me
So I have loved you

凡你意願 祈求就得成全
天父愛我 因此我也愛你

Lord's Supper

主餐

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。

27 Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

28 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

28 Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

**29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，
就是吃喝自己的罪了。**

**29 For anyone who eats and drinks without
discerning the body eats and drinks judgment on
himself.**

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

30 因此，在你們中間有好些軟弱的與患病的，死的也不少。

30 That is why many of you are weak and ill, and some have died.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

31 我們若是先分辨自己，就不至於受審。

31 But if we judged ourselves truly, we would not be judged.

哥林多前書 11:27-32 / 1 Corinthians 11:27-32

32 我們受審的時候，乃是被主懲治，免得我們和世人一同定罪。

32 But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned along with the world.

Lord's Supper

主餐

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

23 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

23 For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

24 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

24 and when he had given thanks, he broke it, and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me."

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

²⁵ 飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

²⁵ In the same way also he took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

哥林多前書 11:23-26 / 1 Corinthians 11:23-26

26 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

26 For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

Lord's Supper

主餐

Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Benediction

祝福

**主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行**

**The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him**